

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 mei 2000

WETSONTWERP

betreffende de vereiste decimalisering
voor de invoering van de euro in
de computerprogramma's van de overheid
en voor de prijsaanduiding op
metrologische toestellen

WETSONTWERP

betreffende de invoering van de euro
in de wetgeving die betrekking heeft op
aangelegenheden als bedoeld in artikel 77
van de Grondwet

WETSONTWERP

betreffende de invoering van de euro
in de wetgeving die betrekking heeft op
aangelegenheden als bedoeld in artikel 78
van de Grondwet

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN
EN DE BEGROTING UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Eric van WEDDINGEN**

INHOUDSOPGAVE

I. Inleiding	3
II. Bespreking	8
III. Stemmingen	10

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0573/ (1999-2000):**

001 : Wetsontwerp.

Doc 50 **0574/ (1999-2000):**

001 : Wetsontwerp.

002 : Amendement.

Doc 50 **0575/ (1999-2000):**

001 : Wetsontwerp.

002 : Amendement.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 mai 2000

PROJET DE LOI

relative à la decimalisation nécessaire
pour l'introduction de l'euro dans
les programmes informatiques du secteur
public et à l'indication des prix sur
les instruments métrologiques

PROJET DE LOI

relative à l'introduction de l'euro dans
la législation concernant les matières
visées à l'article 77 de la Constitution

PROJET DE LOI

relative à l'introduction de l'euro dans
la législation concernant les matières
visées à l'article 78 de la Constitution

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES ET DU BUDGET PAR
M. **Eric van WEDDINGEN**

SOMMAIRE

I. Exposé	3
II. Discussion	8
III. Votes	10

Documents précédents :

Doc 50 **0573/ (1999-2000):**

001 : Projet de loi.

Doc 50 **0574/ (1999-2000):**

001 : Projet de loi.

002 : Amendement.

Doc 50 **0575/ (1999-2000):**

001 : Projet de loi.

002 : Amendement.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Olivier Maingain

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD Aimé Desimpel, Georges Lenssen, Fientje Moerman.
CVP Yves Leterme, Dirk Pieters, Karel Pinxten.
Agalev-Ecolo Jef Tavernier, Jean-Pierre Viseur.
PS Maurice Dehu, François Dufour.
PRL FDF MCC Olivier Maingain, Eric van Weddingen.
Vlaams Blok Alexandra Colen, Hagen Goyvaerts.
SP Peter Vanvelthoven.
PSC Jean-Pol Poncelet.
VU&ID Alfons Borginon.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Willy Cortois, Pierre Lano, Tony Smets, Ludo Van Campenhout.
Greta D'Hondt, Mark Eyskens, Daniël Vanpoucke, Herman Van Rompuy.
Zoé Genot, Muriel Gerkens, Lode Vanoost.
Claude Eerdeken, Bruno Van Grootenbrulle, N.
Anne Barzin, Philippe Collard, Charles Michel.
Gerolf Annemans, Roger Bouteca, Francis Van den Eynde.
Ludwig Vandenhove, Henk Verlinde.
Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur.
Danny Pieters, Karel Van Hoorebeke.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>
DOC 50 0000/000: Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA : Questions et Réponses écrites
HA : Handelingen (Integraal Verslag)	HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
BV : Beknopt Verslag	CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN : Plenum	PLEN : Séance plénière
COM : Commissievergadering	COM : Réunion de commission

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft deze drie wetsontwerpen onderzocht tijdens haar vergadering van 25 april 2000.

I. — INLEIDING VAN DE MINISTER VAN FINANCIËN

De heer Didier Reynders, minister van Financiën geeft aan dat deze drie wetsontwerpen kaderen in de overgang naar de derde fase van de invoering van de euro. Het tweede en het derde ontwerp strekken ertoe om op 1 januari 2002 een aantal in onze wetgeving voorkomende geldbedragen om te zetten in euro, en dit zowel voor de materies waarvoor alleen de Kamer bevoegd is (wetsontwerp nr. 574) als voor die waarvoor Kamer en Senaat bevoegd zijn (wetsontwerp nr. 575).

Krachtens het Europees recht is hiertoe geen wettelijk initiatief vereist, aangezien de in de nationale munt uitgedrukte bedragen automatisch zullen worden gelezen als waren ze uitgedrukt in euro, dit wil zeggen na omzetting en afronding bij toepassing van de koers van 40,3399 BEF voor één euro.

Deze werkwijze heeft echter twee nadelen. Eerst en vooral zullen bepaalde afgeronde bedragen in Belgische frank na omzetting in euro minstens twee decimalen tellen, waardoor ze minder gemakkelijk zullen kunnen worden toegepast. De regering stelt dan ook voor dat ronde bedragen in BEF (bedoeld worden alle veelvouden van 10 BEF) ook afgeronde getallen in euro zouden worden. Zo zal bijvoorbeeld 1000 BEF gelijk zijn aan 24,7894 euro (na omzetting), wat na afronding volgens het Europees recht een bedrag geeft van 24,79 euro. Om werkbaar te zijn zou dit bedrag moeten kunnen worden afgerond tot 25 euro. Om deze bijkomende afronding mogelijk te maken is echter vereist dat bepaalde wettelijke bepalingen worden gewijzigd.

Voorts kan de wiskundige afronding krachtens de Europese wetgeving aanleiding geven tot bepaalde anomalieën. De minister geeft het volgende voorbeeld: een verschil van één Belgische frank tussen het maximum van een tariefschaal en het minimum van de hoger tariefschaal kan gelijk zijn aan 2 of 3 eurocent, bijvoorbeeld wanneer een tranche gaat tot en met 400.000 BEF (9.915,74 euro) en de volgende begint vanaf 400.001 BEF (9.915,77 euro). Dergelijk interval moet volgens de minister tot één eurocent worden teruggebracht. Het spreekt vanzelf dat tarieven of barema's die beginnen met 1 BEF zullen moeten beginnen met 1 cent.

Mesdames, Messieurs,

Votre commission a examiné ces trois projets de loi au cours de sa réunion du 25 avril 2000.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DES FINANCES

M. Didier Reynders, ministre des Finances, explique que les trois projets de loi à l'examen s'inscrivent dans le cadre du passage à la troisième phase de l'introduction de l'euro. Les deuxième et troisième projets visent à convertir en euros, au 1^{er} janvier 2002, un certain nombre de montants monétaires qui apparaissent dans notre législation, et ce tant pour les matières qui relèvent de la compétence exclusive de la Chambre (projet de loi n° 574) que pour celles qui relèvent de la compétence de la Chambre et du Sénat (projet de loi n° 575).

En vertu du droit européen, il n'est pas requis de légiférer en la matière, puisque les montants exprimés en monnaie nationale seront automatiquement lus comme exprimés en euros, c'est-à-dire, après conversion et arrondi, en appliquant le taux de 40,3399 FB pour un euro.

Cette méthode présente toutefois deux inconvénients. Tout d'abord et suite à leur conversion en euros, certains montants ronds en francs belges comporteront au moins deux décimales et seront de ce fait moins maniables. Le gouvernement propose dès lors que les montants ronds en francs belges (à savoir tous les multiples de 10 FB) puissent conserver cette qualité après leur conversion en euros. Ainsi, par exemple : 1 000 FB = 24,7894 euros (après conversion), ce qui, après arrondi conformément au droit européen, donne un montant de 24,79 euros. Pour faciliter son utilisation, ce montant devrait pouvoir être arrondi à 25 euros. Cet arrondissement complémentaire implique toutefois la modification de certaines dispositions légales.

D'autre part, l'arrondissement mathématique opéré en vertu de la législation européenne peut donner lieu à certaines anomalies. Le ministre donne l'exemple suivant : la différence d'un franc belge entre le maximum d'une tranche tarifaire et le minimum de la tranche supérieure peut représenter 2 à 3 cents, par exemple lorsqu'une tranche se termine à 400.000 FB (9.915,74 euros) et que la suivante commence à 400.001 FB (9.915,77 euros). Pareil intervalle doit, selon le ministre, être ramené à 1 cent. Il va de soi que les tarifs ou barèmes commençant à 1 FB devront débiter à 1 cent.

Een andere mogelijke anomalie die zou kunnen voortvloeien uit de wiskundige omzetting van Belgische frank in euro betreft bepalingen die thans voorzien in een bijzondere afronding in Belgische frank (bijvoorbeeld naar het lagere duizendtal). In deze gevallen wordt voorgesteld om de bestaande vereenvoudigde berekening om te zetten in euro (bijvoorbeeld afronding naar het lagere tiental euro's) of eventueel zelfs af te schaffen wanneer zij (ingevolge de informatisering) geen nut meer heeft.

Ter wille van een vlotte toepassing van de wetteksten na 31 december 2001, zijn dus een aantal technische aanpassingen noodzakelijk. De voorliggende wetsontwerpen behelzen daartoe twee soorten bepalingen: enerzijds die welke de basisregels bevatten die rechtstreeks van toepassing zijn en, anderzijds, die welke de Koning de mogelijkheid verschaffen om de bedragen aan te passen indien hij zulks nuttig acht en binnen strikt vastgelegde grenzen.

Als blijkt dat de aanpassingen op een algemene wijze kunnen worden toegepast, zoals het geval is voor de geldboetes of bepaalde afrondingsregels, stelt de regering voor deze rechtstreeks te regelen.

Aldus wordt voor de strafrechtelijke geldboetes en aanverwante sommen het volgende bepaald. Om een zeer groot aantal aparte transparantieafrondingen te vermijden en teneinde geen onterechte reacties uit te lokken over de toepassing van een onjuist omzettingstarief, zal deze aanpassing gebeuren door een aanpassing van de opdecimen, wat technisch neerkomt op een uniforme verhoging van 0,84975%. Dergelijke aanpassing heeft het voordeel algemeen te zijn en resulteert in afgeronde bedragen zoals in onze huidige wetgeving. Concreet houdt dit in dat de bedragen (in BEF), waarop thans opdecimen worden berekend, vanaf 1 januari 2002 nominaal dezelfde zullen blijven in euro (er gebeurt dus geen omzetting), maar dat zij zullen worden verhoogd met (slechts) 40 in plaats van 1990 opdecimen (het huidige bedrag aan opdecimen). Zo zal bijvoorbeeld een boete, die nu 100 BEF bedraagt, in de toekomst 100 euro bedragen, maar zal dat bedrag worden vermenigvuldigd met 5 in plaats van 200 opdecimen.

De boetes waarop geen opdecimen worden toegepast zijn in hoofdzaak boetes die worden opgelegd in toepassing van diverse bijzondere reglementen. Meestal gaat het om belangrijke bedragen die gemakkelijk door 40 kunnen worden gedeeld.

Un autre type d'anomalie qui pourrait résulter de la conversion mathématique du franc belge en euro concerne des dispositions qui prévoient actuellement un arrondi particulier en franc belge (par exemple, au millier de francs inférieur). Dans ces cas, il est proposé de transposer à l'euro les simplifications de calcul existantes (par exemple, arrondir à la dizaine d'euros inférieure), voire de les supprimer si elles étaient jugées inutiles (en raison du traitement informatique).

Un certain nombre d'adaptations techniques sont donc nécessaires en vue d'une mise en œuvre rapide des textes de loi après le 31 décembre 2001. Les projets de loi à l'examen contiennent à cet effet deux types de dispositions, à savoir celles qui contiennent les règles de base d'application immédiate, d'une part, et celles qui permettent au Roi d'adapter les montants s'il le juge utile et dans des limites strictes, d'autre part.

Lorsqu'il s'avère que les adaptations peuvent être mises en œuvre de manière générale, comme pour les amendes ou certaines règles d'arrondi, le gouvernement propose de régler ces points directement.

C'est ainsi que les mesures suivantes sont prévues en ce qui concerne les amendes pénales et les montants apparentés. Afin d'éviter un très grand nombre d'arrondis de transparence et pour ne pas susciter de réactions injustes quant à l'application d'un taux de conversion incorrect, cette adaptation de transparence se fera par une adaptation des décimes additionnels, qui se traduit techniquement par une majoration uniforme de 0,84975%. Cette adaptation présente l'avantage d'être générale et de donner des montants aussi simples que dans les lois actuelles. Concrètement, cela implique que les montants (en francs belges) auxquels sont appliqués actuellement des décimes additionnels garderont, à partir du 1^{er} janvier 2002, la même valeur nominale en euros (il n'y aura donc pas de conversion), mais qu'ils seront majorés de (seulement) 40 décimes additionnels au lieu de 1990 (décimes additionnels d'application actuellement). C'est ainsi qu'une amende actuelle de 100 francs belges deviendra une amende de 100 euros, mais que ce montant sera multiplié par 5 au lieu de 200.

Les amendes sur lesquelles aucun décime additionnel n'est appliqué sont essentiellement des amendes infligées en application de différents règlements spéciaux. Ce sont le plus souvent des montants importants qu'il est facile de diviser par 40.

Indien de aanpassingen daarentegen geval per geval moeten gebeuren, wordt voorgesteld hiervoor machtiging te verlenen aan de Koning. Deze handelswijze is des te meer aanbevolen omdat het gaat om meerdere kleine wijzigingen.

Naast de reeds geciteerde «transparantieaanpassingen», die het leeuwendeel van deze aanpassingen uitmaken, treffen we in deze categorie ook de bedragen in BEF aan die worden omgezet in bedragen in euro met meer dan twee decimalen, wanneer dergelijke graad van precisie noodzakelijk is of wanneer continuïteit een volstreekte vereiste is.

Wanneer men bijvoorbeeld een bedrag van 3 BEF zou omzetten volgens de gewone mathematische regels, hetzij 0,07 euro, dan creëert men een relatief groot afrondingsverschil. In sommige gevallen kan het daarom aangewezen zijn voor de omzetting naar euro een bijzondere precisie te specificeren, wat in het voornoemde geval zou kunnen betekenen dat 3 BEF bijvoorbeeld wordt omgezet in 0,0744 euro.

Voor de aanpassing van bedragen in regelgevende teksten die gestoeld zijn op Europese richtlijnen en dus het gevolg zijn van de omzetting in Belgische frank van een oorspronkelijk in ecu uitgedrukt bedrag, kan de Koning het oorspronkelijke bedrag in ecu ongewijzigd overnemen als een in euro omgezet bedrag.

Stel, bijvoorbeeld, dat in een richtlijn van 1973 een bedrag van 10.000 ECU destijds naar Belgische frank werd omgezet aan een koers van 45 BEF voor 1 ECU, dan leidde dit tot een bedrag van 450.000 BEF in de Belgische regelgeving. In plaats van dit bedrag bij de omzetting ervan in euro mathematisch om te rekenen, wat een resultaat zou opleveren van 11.155,21 EUR, wordt voorgesteld om terug te keren naar de bron en het oorspronkelijke bedrag als dusdanig in euro over te nemen (vermits 1 euro = 1 ECU). In de nieuwe regelgeving zou dit dus 10.000 EUR worden.

De beperkingen en voorwaarden voor de uitoefening van een machtiging aan de Koning om geval per geval de verschillende teksten aan te passen werden duidelijk omschreven.

Daarenboven zullen de besluiten tot wijziging van wettelijke bepalingen kort na het verstrijken van de overgangperiode vóór de invoering van de euro, meer bepaald vóór 31 maart 2002, ter bekrachtiging aan het Parlement worden voorgelegd. Teneinde het risico te beperken dat bepaalde besluiten niet tijdig worden voorgelegd ter bekrachtiging en ter vrijwaring van een par-

Au contraire, lorsque les adaptations doivent se faire au cas par cas, il est proposé de donner pouvoir au Roi pour y procéder. Cette manière de procéder s'indique d'autant plus qu'il s'agit d'une série de modifications mineures.

Parallèlement aux adaptations précitées ayant pour but de préserver la transparence, qui constituent la grosse majorité de ces adaptations, cette catégorie comprend également les montants exprimés en francs belges qui sont convertis en euros avec plus de deux décimales, lorsqu'un tel degré de précision est nécessaire ou lorsque la continuité est un impératif absolu.

Si, par exemple, l'on convertissait un montant de 3 francs belges selon les règles mathématiques ordinaires, on obtiendrait un montant de 0,07 euro, de sorte que l'arrondi se traduirait par une différence relativement importante. Aussi peut-il s'indiquer dans certains cas de prévoir une précision particulière pour la conversion en euros, ce qui, dans le cas précité, pourrait signifier que 3 francs belges deviennent, par exemple, 0,0744 euro.

Pour l'adaptation de montants figurant dans des textes réglementaires basés sur des directives européennes et qui sont dès lors le résultat de la transposition en francs belges d'un montant exprimé à l'origine en écus, le Roi pourra reprendre, transposé en euros, le montant initial en écus inchangé.

Imaginons, par exemple, que, dans le cadre d'une directive de 1973, un montant de 10 000 ECU ait été converti à l'époque en francs belges au cours de 45 BEF pour 1 ECU, le montant figurant dans la réglementation belge est de 450 000 BEF. Plutôt que de soumettre ce montant à une conversion mathématique en euros, ce qui donnerait 11.155,21 euros, il est proposé de retourner à la source et de reprendre tel quel le montant initial en euros (un euro étant égal à un écu). Dans la nouvelle réglementation, ce montant serait donc de 10 000 EUR.

Les limites et les conditions d'exercice d'une délégation au Roi pour adapter au cas par cas les différents textes ont été clairement définies.

En outre, les arrêtés modificatifs de dispositions légales seront soumis à la ratification parlementaire peu après la fin de la phase transitoire de l'introduction de l'euro, à savoir avant le 31 mars 2002. Afin de limiter le risque que certains arrêtés ne soient pas soumis à une prompt confirmation et d'assurer le contrôle parlementaire en temps utile, il est prévu de déposer, dans le

lementaire controle binnen een aanvaardbare termijn, wordt bepaald dat in de loop van het jaar 2001 een eerste wetsontwerp ter bekrachtiging van de besluiten genomen vóór 1 januari 2001 wordt voorgelegd.

Het derde wetsontwerp (Stuk nr. 573/001) heeft tot doel de overgang naar het gebruik van de euro te vergemakkelijken voor de overheidsdiensten, meer bepaald voor hun informatica-afdelingen, en voor de detailhandelaren die metrologische toestellen gebruiken welke de prijs van een dienstenverlening of een levering berekenen.

Het is immers niet mogelijk gebleken de volledige programmering in één keer uit te voeren. Teneinde een evenwichtige overgang naar de eenheidsmunt te verzekeren moeten de informatici van de openbare sector zich vóór 1 januari 2002 kunnen aanpassen aan het decimale stelsel en hun programma's tijdig kunnen omschakelen.

Deze overgang kan op twee manieren gebeuren: ofwel gaat men over van een interne berekening in BEF naar een interne berekening in EUR, ofwel blijft men in BEF werken maar met een formaat van bedragen dat aan de euro is aangepast. De eerste methode wordt toegepast op computerprogramma's die voortdurende gegevensstromen behandelen. Op een gegeven moment moet dan noodzakelijkerwijs worden overgegaan van het gebruik van de Belgische frank naar het gebruik van de euro. Dit houdt in dat na de overgang (vóór 1 januari 2002) alle berekeningen in euro zullen moeten gebeuren, ongeacht de periode waarop de gegevens betrekking hebben. Deze werkwijze zou – weliswaar minieme doch onvermijdelijke – verschillen met zich kunnen brengen in vergelijking met dezelfde berekening in Belgische frank, die voortspruiten uit de afronding van de verschillende individuele berekenings-elementen.

Bij gebruikmaking tijdens de overgangperiode van programma's die nog met Belgische frank werken maar die reeds aan de euro werden aangepast, en die dus meer decimalen tellen, wordt de logica uiteraard gerespecteerd maar zou het eindresultaat enigszins kunnen verschillen.

Indien bijvoorbeeld op een brutoloon van 59.750,00 BEF een afhouding van 13,08% RSZ en vervolgens 30% BV berekend wordt, dan kan het resultaat van deze berekening verschillen naargelang men werkt met twee cijfers na de komma in BEF of niet. In het eerste geval is het resultaat 36.354 BEF; in het tweede geval 36.355 BEF.

courant de l'année 2001, un premier projet de loi portant confirmation des arrêtés pris avant le 1^{er} janvier 2001.

Le troisième projet de loi (DOC 50 0573/001) vise à faciliter la transition à l'utilisation de l'euro dans le chef des administrations, notamment de leurs services informatiques, et dans le chef des détaillants qui utilisent des dispositifs de mesure calculant le prix d'une prestation ou d'une livraison.

En effet, il s'est avéré impossible d'effectuer notamment l'opération de programmation entière en une fois. Pour assurer un passage équilibré à la monnaie unique, il est nécessaire de permettre aux informaticiens du secteur public de s'adapter au système décimal avant le 1^{er} janvier 2002 et d'entreprendre la conversion de leurs programmes.

Cette transition peut se présenter sous deux formes: soit on bascule d'un calcul interne en BEF à un calcul interne en EUR, soit on continue à travailler en BEF mais avec des formats de montants adaptés à l'euro. La première méthode s'applique aux programmes informatiques traitant des flux continus de données. À un moment donné, il faut nécessairement basculer de l'utilisation du franc belge vers l'utilisation de l'euro. Cela implique qu'après la date de basculement (qui se situe avant le 1^{er} janvier 2002), tous les calculs soient effectués en euros, quelle que soit la période à laquelle les données ont trait. Cette méthode de travail pourrait donner lieu à des différences - minimes, certes, mais inévitables - par rapport au même calcul en franc belge suite aux arrondis des différents éléments individuels du calcul.

Lorsque l'on utilise, avec des francs belges, des programmes adaptés à l'utilisation de l'euro, donc avec un nombre de décimales plus élevé, la logique sera bien sûr respectée, mais une légère différence pourrait apparaître au niveau du résultat final.

Si l'on effectue, par exemple, sur un salaire brut de 59 750,00 francs, une retenue ONSS de 13,08 % et ensuite une retenue de 30 % à titre de précompte professionnel, le résultat de ce calcul sera différent selon que l'on travaille avec deux décimales en francs belges ou non. Dans le premier cas, le résultat est 36 354 francs ; dans le second cas, 36 355 francs.

Dit derde wetsontwerp, aldus de minister, heeft tot doel de afwijking die uit deze werkwijze kan voortvloeien toe te laten om te vermijden dat twee versies van een programma gelijktijdig moeten worden gehanteerd en om direct een aangepast programma in productie te kunnen brengen. Het nieuwe resultaat is in elk geval nauwkeuriger dan het vroegere. Daarenboven legt het strikte beperkingen op inzake de draagwijdte van deze aanpassingen opdat de rechten van de burgers niet zouden worden geschonden.

Anderzijds laat het wetsontwerp toe dat de metrologische toestellen (weegtoestellen, taximeters en benzinepompen) reeds zes maanden vóór het verdwijnen van de Belgische frank aan de euro worden aangepast. Gelet op de omvang van deze operatie lijkt een termijn van zes maanden noodzakelijk. Vanaf 1 januari 2002 zal de aanduiding van de prijs in euro verplicht worden gesteld, in plaats van die in Belgische frank. De consumenten zullen ertoe gebracht worden hun aankopen direct in euro af te handelen aangezien de bankbiljetten en de muntstukken in Belgische frank zeer vlug uit omloop zullen worden gehaald.

Het is bijgevolg zeer belangrijk, aldus de minister, dat alle metrologische toestellen, de weegtoestellen, de taximeters en de benzinepompen in het algemeen, die naast de geleverde hoeveelheid ook de prijs aanduiden, deze laatste vanaf 1 januari 2002 in euro aangeven. Normaal moeten de prijzen op deze toestellen tot 31 december 2001 in Belgische frank worden aangeduid. Het zal nodig zijn bij deze toestellen technische ingrepen te doen om ze voor de euro klaar te maken. Rekening houdend met het aanzienlijk aantal toestellen van dit soort in België, zal deze aanpassing niet op één dag kunnen gebeuren. Het doel van deze bepaling bestaat erin de bezitters van de toestellen in staat te stellen de aanpassing in de beste omstandigheden door te voeren. Er wordt dan ook voorzien in een termijn van zes maanden die vóór 1 januari 2002 verstrijkt.

Een voordeel van de maatregel is ook dat de consument rechtstreeks met de euro te doen krijgt en er zich zo mee vertrouwd zal maken. Hij zal in elk geval ook tot 31 december 2001 door andere middelen dan de aanduiding op het meettoestel op de hoogte moeten worden gebracht van het bedrag in Belgische frank dat hij moet betalen.

*
* *

De minister besluit dat het om drie wetsontwerpen gaat die quasi louter technische aanpassingen beogen, met de bedoeling om vanaf 1 januari 2002 de euro op

Le ministre précise que ce troisième projet de loi vise à autoriser cette possibilité d'écart afin d'éviter qu'il faille utiliser simultanément deux versions d'un programme et afin de mettre directement en production un programme adapté. Le nouveau résultat est de toute façon plus précis que l'ancien. En outre, le projet de loi limite strictement l'importance de ces adaptations afin de préserver les droits des citoyens.

D'autre part, le projet permet que les instruments métrologiques (instruments de pesage, taximètres et pompes à carburants) soient déjà adaptés à l'euro six mois avant le retrait du franc belge. Ce délai est nécessaire en raison de l'ampleur de l'entreprise. En effet, dès le premier janvier 2002 l'indication des prix en euros deviendra obligatoire, au détriment de celle en francs belges. Les consommateurs seront amenés à régler leurs achats directement en euros, puisque très rapidement les pièces et billets en francs belges disparaîtront de la circulation.

Le ministre estime qu'il importe dès lors qu'à partir du 1^{er} janvier 2002, l'ensemble des appareils de type métrologique, soit les instruments de pesage, les taximètres et, d'une manière générale, les pompes à essence, qui, outre la quantité délivrée, indiquent le prix, expriment celui-ci en euro. Jusqu'au 31 décembre 2001, ces appareils devront normalement indiquer les prix en francs belges. Des modifications techniques devront y être apportées pour qu'ils puissent passer à l'euro. Tenant compte du nombre considérable d'appareils de ce type en Belgique, cette adaptation ne pourra se faire en un jour. L'objectif de la présente disposition est de permettre aux détenteurs de ces appareils d'organiser leur transformation dans les meilleures conditions. C'est la raison pour laquelle un délai de 6 mois avant le 1^{er} janvier 2002 est prévu.

Cette mesure présente en outre l'avantage de permettre aux consommateurs d'être confrontés directement à l'euro et ainsi de mieux s'y familiariser. De toute façon, jusqu'au 31 décembre 2001 le consommateur devra également être informé du montant à payer en francs belges par d'autres moyens que l'affichage par l'appareil de mesure.

*
* *

Le ministre ajoute pour conclure qu'il s'agit de trois projets de loi ayant pour objet d'apporter des adaptations de nature presque exclusivement technique qui

een vlotte manier ingang te doen vinden in het rechtsgebruik. De reden waarom deze aanpassingen zich nu al opdringen is dat de meeste toepassingen steunen op informaticaprogramma's. Deze moeten in de loop van de komende maanden kunnen worden aangepast en getest opdat ze ten laatste vanaf 1 januari 2002 operationeel zouden zijn in euro. Om aanpassingen te kunnen uitvoeren, moet men enerzijds weten hoe bijvoorbeeld bepaalde basisbedragen of afrondingsregels zullen luiden in euro en, anderzijds in de mogelijkheid worden gesteld de technische aanpassingen te spreiden in de tijd.

Zoniet zou de hele operatie uitdraaien op een «big bang»-scenario, dat gezien de omvang en de complexiteit van de materie catastrofale gevolgen zou kunnen hebben. De informatici, aldus de minister, moeten ten laatste begin mei met de aanpassingen van de informaticaprogramma's kunnen starten, wat impliceert dat ze tegen dan absolute zekerheid over de bedragen en/of rekenregels moeten hebben.

De overheid zal er bij de transparantieafrondingen over waken dat deze niet systematisch in het voor- of nadeel van de burger zouden spelen, zodat men in globo mag aannemen dat de omschakeling naar de euro op een neutrale wijze zal kunnen geschieden.

II. — **BESPREKING**

De heer Alfons Borginon (VU&ID) geeft aan dat de in de wetsontwerpen nrs 574 (artikel 3) en 575 (artikel 6) aan de Koning verleende bevoegdheidsdelegatie al te ruim is. Het gaat immers niet louter om afrondingen maar om wijzigingen van bedragen, die tot 200 miljoen Belgische frank kunnen oplopen. In dergelijke gevallen lijkt het hem aangewezen dat de regering telkens een wetsontwerp bij het parlement zou indienen. De spreker dient dan ook twee amendementen in bij de wetsontwerpen nrs. 574/1 en 575/1 teneinde deze delegaties weg te laten (Stukken nrs 574/2 en 575/2).

De heer Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO) sluit zich aan bij deze opmerking van de heer Borginon. Waarom gaat het om bedragen van dergelijke omvang wanneer het enkel de bedoeling van de regering is om tot afgeronde bedragen in euro te komen? Hij vraagt ook of het tijdens de periode waarin met beide munten (Belgische frank en euro) mag worden betaald, mogelijk zal zijn om met beide soorten muntstukken bepaalde toestellen (bijvoorbeeld parkeermeters) te doen werken.

De minister van Financiën geeft aan dat de genoemde

doivent permettre d'introduire l'euro sans aucun problème dans la pratique juridique à partir du 1^{er} janvier 2002. La nécessité de procéder dès à présent à ces adaptations s'explique par le fait que la plupart des applications sont basées sur des programmes informatiques. Il faut que ces derniers puissent être adaptés et testés au cours des prochains mois si l'on veut qu'ils soient opérationnels en euro à partir du 1^{er} janvier 2002. Pour pouvoir procéder aux adaptations qui s'imposent, il est par exemple indispensable de savoir comment certains montants de base seront libellés en euro ou comment les règles d'arrondi s'appliqueront pour les montants exprimés en euro, d'une part, et il faut pouvoir étaler les adaptations techniques, d'autre part.

Sans cela, toute l'opération risque de se transformer en «big-bang», ce qui, compte tenu de l'importance et de la complexité de la matière, pourrait avoir des conséquences catastrophiques. Le ministre précise que les informaticiens doivent pouvoir commencer à adapter les programmes informatiques début mai au plus tard, ce qui implique qu'ils devront alors être absolument sûrs des montants et/ou des règles de calcul.

Le gouvernement veillera à ce que les arrondis destinés à assurer la transparence ne soient pas systématiquement favorables ou défavorables au citoyen, de sorte que l'on peut considérer que, globalement, le passage à l'euro sera une opération neutre.

II. — **DISCUSSION**

M. Alfons Borginon (VU&ID) fait observer que les pouvoirs conférés au Roi par les projets de loi n^{os} 574 (article 3) et 575 (article 6) sont beaucoup trop étendus. Il ne s'agit en effet pas uniquement d'arrondis, mais de modifications de montants pouvant atteindre 200 millions de francs belges. L'intervenant estime que, dans pareils cas, il conviendrait que le gouvernement dépose à chaque fois un projet de loi au parlement. Il présente dès lors deux amendements aux projets de loi n^{os} 574/1 et 575/1 tendant à supprimer ces délégations (DOC 50 0574/002 et 50 0575/002).

M. Jean-Pierre Viseur (AGALEV-ECOLO) fait sienne l'observation de M. Borginon. Pourquoi s'agit-il de montants aussi importants alors que le gouvernement vise uniquement à obtenir des montants arrondis en euros? Il demande également si pendant la période au cours de laquelle les deux monnaies auront cours (franc belge et euro), il sera possible d'utiliser les deux sortes de pièces pour alimenter certains appareils (par exemple, les parcmètres).

Le ministre des Finances précise qu'il est évident que

bedragen uiteraard maximumbedragen zijn. De koninklijke besluiten zullen binnen relatief korte termijnen aan het Parlement ter bekrachtiging worden voorgelegd. De besluiten die vóór 31 december 2002 niet worden bekrachtigd zullen overigens geen uitwerking hebben.

De minister kondigt aan dat hij alle bij toepassing van de voorliggende wetsontwerpen opgestelde ontwerpen van koninklijk besluit, samen met het advies van de Raad van State, wanneer ze aan de ministerraad worden voorgelegd, ter informatie aan de leden van de commissie voor de Financiën en de Begroting zal doen geworden.

Begin 2002 zal er inderdaad een periode van twee maanden zijn tijdens welke zowel in Belgische frank als in euro zal kunnen worden betaald. Op vraag van ons land werd deze termijn door de ECOFIN-raad teruggebracht van zes naar twee maanden. Alle betrokken bedrijfssectoren waren toen gewonnen voor een zo kort mogelijke termijn. Een termijn van minder dan twee maanden bleek niet doenbaar. De regering zal ervoor zorgen dat begin 2002 de beschikbare hoeveelheid euro's voldoende groot is. Tijdens die periode van twee maanden zullen alle toestellen (parkeermeters en dergelijke) door de betrokken bedrijfssectoren moeten worden aangepast. De regering zal hierop toezien en heeft hiervoor twee werkgroepen opgericht. De ene is belast met de specifieke veiligheidsproblemen die de overgang naar de euro met zich brengt (bevoorrading van banken met euro's, ophaling en vernietiging van de Belgische franken). De tweede werkgroep moet de kosten berekenen van de overgang naar de euro en de bijdrage van de overheid in deze kosten (aanmaak van de biljetten en muntstukken in euro).

*
* *

De minister merkt op dat wanneer in de toekomst in wetgevende initiatieven bedragen in BEF zullen worden vermeld, deze in euro zullen moeten worden omgezet. Vanaf de volgende parlementaire zitting zouden alle wetsvoorstellen dan ook best enkel bedragen in euro meer bevatten. Eventueel kan in elk wetsvoorstel een omzettingbepaling worden ingelast. Vanaf de zitting 2001 – 2002 zouden in elk geval enkel nog bedragen in euro mogen worden vermeld.

les montants mentionnés sont des montants maximums. Les arrêtés royaux de ratification seront présentés au Parlement dans un délai relativement bref. Les arrêtés qui n'auront pas été ratifiés avant le 31 décembre 2002 ne sortiront du reste aucun effet.

Le ministre annonce qu'il fera parvenir, pour information, aux membres de la commission des Finances et du Budget l'ensemble des projets d'arrêtés royaux rédigés en exécution des projets de loi à l'examen, conjointement avec l'avis du Conseil d'État, lorsque ceux-ci seront soumis au Conseil des ministres.

Début 2002, on pourra effectivement payer tant en francs belges qu'en euros pendant une période de deux mois. A la demande de notre pays, ce délai a été ramené de six à deux mois par le conseil ECOFIN. Tous les secteurs économiques concernés préconisaient à l'époque un délai aussi bref que possible. Il s'est cependant avéré qu'un délai de moins de deux mois n'était pas réaliste. Le gouvernement veillera à ce que la quantité d'euros disponible début 2002 soit suffisamment importante. Au cours de cette période de deux mois, tous les appareils (parcmètres, etc.) devront être adaptés par les secteurs concernés. Le gouvernement veillera à cette adaptation et a créé deux groupes de travail à cet effet. Le premier sera chargé des problèmes spécifiques de sécurité que pose le passage à l'euro (approvisionnement des banques en euros, collecte et destruction des francs belges). Le second groupe de travail devra calculer le coût du passage à l'euro et la participation des pouvoirs publics à ce coût (fabrication des billets et des pièces de monnaie en euro).

*
* *

Le ministre fait observer qu'à l'avenir, lorsque des montants en francs belges figureront dans des initiatives parlementaires, ces montants devront être convertis en euro. À partir de la prochaine session parlementaire, il serait dès lors préférable de ne mentionner que des montants en euro dans toutes les propositions de loi. Une disposition relative à la transposition pourrait être insérée dans chaque proposition de loi. À partir de la session 2001-2002, seuls des montants en euro pourront en tout cas encore être mentionnés.

III. — STEMMINGEN

A) Wetsontwerp nr. 573/1

De artikelen 1 tot 5 en het gehele wetsontwerp worden eenparig aangenomen.

B) Wetsontwerp nr. 574/1

De artikelen 1 en 2 worden eenparig aangenomen.

Amendement nr. 1 van de heer Borginon tot weglating van de paragrafen g), h) en i) van artikel 3 (Stuk nr. 574/2) wordt verworpen met 7 tegen 3 stemmen.

Artikel 3 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

De artikelen 4 en 5 worden eenparig aangenomen.

Het gehele wetsontwerp wordt aangenomen met 7 stemmen en 3 onthoudingen.

C) Wetsontwerp nr. 575/1

De artikelen 1 tot 5 worden eenparig aangenomen.

Amendement nr. 1 van de heer Borginon tot weglating van de paragrafen g), h) en i) van artikel 6 (Stuk nr. 575/2) wordt verworpen met 7 tegen 3 stemmen.

Artikel 6 wordt met dezelfde stemming aangenomen.

De artikelen 7, 8 en 9 worden eenparig aangenomen.

Het gehele wetsontwerp wordt aangenomen met 7 stemmen en 3 onthoudingen.

De rapporteur,

De voorzitter,

Eric van WEDDINGEN

Jef TAVERNIER

Lijst van bepalingen die uitvoeringsmaatregelen vergen (toepassing van artikel 18,4) tweede lid van het Reglement).

«De wetten behoeven geen uitvoeringsbesluiten op grond van de artikelen 105 en 108 van de Grondwet.

Daarentegen zullen besluiten worden uitgevaardigd op grond van de machtiging die artikel 3 van de wet betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet en artikel 6 van de wet betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet aan de Koning verlenen om wettelijke bepalingen te wijzigen : een eerste reeks van die besluiten wordt voorbereid en zal binnen afzienbare tijd aan de Ministerraad worden voorgelegd.»

III. — VOTES

A) Projet de loi n° 573/1

Les articles 1^{er} à 5 et l'ensemble du projet de loi sont adoptés à l'unanimité.

B) Projet de loi n° 574/1

Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 1 de M. Borginon tendant à supprimer les §§ g), h) et i) de l'article 3 (DOC 50 0574/002) est rejeté par 7 voix contre 3.

L'article 3 est adopté par le même vote.

Les articles 4 et 5 sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 7 voix et 3 abstentions.

c) Projet de loi n° 575/1

Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 1 de M. Borginon tendant à supprimer les §§ g) h) et i) de l'article 6 (DOC 50 0575/002) est rejeté par 7 voix contre 3.

L'article 6 est adopté par le même vote.

Les articles 7, 8 et 9 sont adoptés à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi est adopté par 7 voix et 3 abstentions.

Le rapporteur,

Le président,

Eric van WEDDINGEN

Jef TAVERNIER

Liste des dispositions qui nécessitent des mesures d'exécution (article 18, 4), alinéa 2, du Règlement).

«Les lois ne nécessitent pas de mesures d'exécution sur base des articles 105 et 108 de la Constitution.

Néanmoins, des arrêtés seront pris en vertu de l'habilitation que l'article 3 de la loi relative à l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution et l'article 6 de la loi relative à l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution confèrent au Roi pour modifier des dispositions légales : une première série de ces arrêtés sont en préparation et seront soumis sous peu au Conseil des Ministres.»